



INSTITUT EUROPÉEN DES MUSIQUES JUIVES
29 rue Marcel Duchamp - 75013 PARIS
Tél. +33 (0)1 45 82 20 52
E-mail : contact@iemj.org
www.iemj.org

# **SOMMAIRE**

1. Aperçu general	3
2. Travail sur les collections	4
3. Edition musicale	6
4. Actions pédagogiques (ateliers, stages, colloques, conférences et cours)	8
5. Emissions de radio et de télévision	9
6. Concerts et autres manifestations	9
7. Site Internet, réseaux sociaux et communication	10
8. Subventions et dons	1
9. Projet d'activités 2020	1
10. Bilan et perspectives d'avenir	1,



# APERÇU GÉNÉRAL

Créé en 2006 par la Fondation du Judaïsme Français, l'association Yuval et la Fondation Henriette Halphen, sous l'égide de la FJF, le Centre Français des Musiques Juives - renommé « Institut Européen des Musiques Juives » en 2012 - est devenu en 13 ans le plus important centre de préservation et de diffusion des musiques juives en Europe, tant par l'importance de ses collections (plusieurs dizaines de milliers de documents audio, partitions, vidéos, photos et archives diverses) que par la fréquentation de son site Internet (près de 100.000 visiteurs par an consultant plus de 2 millions de pages et des milliers de documents en ligne) et le succès de ses manifestations (cours, conférences, concerts).

Le présent rapport liste l'ensemble de nos activités en 2019. Mais celles-ci ne sauraient avoir lieu sans les institutions qui nous soutiennent depuis le début de cette aventure. Nos remerciements vont à la Fondation du Judaïsme Français, à l'association Yuval, à la Fondation Henriette Halphen sous l'égide de la FJF, et en particulier à sa fondatrice Isabelle Friedman. Remerciements également à l'Institut Alain de Rothschild qui nous apporte un soutien pérenne depuis maintenant 9 ans, à la Fondation pour la Mémoire de la Shoah pour son implication dans deux programmes phares de l'IEMJ, les éditions musicales et la numérisation des archives musicales juives. Merci enfin à toutes celles et à tous ceux

qui au quotidien s'investissent dans le travail de l'IEMJ. L'équipe tout d'abord, constituée aujourd'hui de 5 personnes à temps plein : Hervé Roten, direction et mise en œuvre des programmes ; Jacqueline Roten, administration et communication ; Jean-Gabriel Davis, traitement des archives (notamment yiddish) et gestions des bénévoles ; Léa Couderc, montage vidéo, numérisation et restauration des archives sonores ; Avner Azoulay, numérisation et catalogage (musiques liturgique, orientale et israélienne). A cette équipe motivée, s'ajoute l'indispensable Patrick Berman, comptabilité et administration, qui a dû malheureusement réduire sa présence cette année en raison des problèmes de santé de son épouse, malheureusement décédée le 6 mars 2020.

Merci également à tous les bénévoles pour leur implication hebdomadaire : Rosette Azoulay, Serge Charbit, Judith Cukier, Gianni Diena, Natan Feigeles, Chantal Knippel et Philippe Vibert-Guigue. Enfin un grand merci à Laure Schnapper, la présidente de l'IEMJ, pour son soutien et sa totale implication dans le développement de l'Institut.

## CHIFFRES CLÉS 2019

**80 000** fichiers sons

**5 400** partitions

3 000 livres, photos et vidéos 100 000 visiteurs du site internet

# TRAVAIL SUR LES COLLECTIONS

Cette année encore, le travail sur les collections s'est poursuivi avec l'archivage, la numérisation, le catalogage et la mise en ligne de plusieurs centaines de nouveaux documents musicaux.

Parmi les fonds traités cette année, il convient de citer :

#### LE FONDS DE DISOUES DE RADIO J

À l'occasion du déménagement de Radio J, début 2019, près de 400 disques principalement vinyles, de musiques cantoriales, yiddish, judéo-espagnoles, orientales, israéliennes ont été donnés à l'IEMJ. 276 disques ont été numérisés et partiellement catalogués à ce jour.

> Découvrir sur Rachel

#### LE FONDS DIASPORAMA

Suite à sa fermeture définitive, la librairie Diasporama, située au 20 rue des Rosiers – 75004 Paris, a donné à l'IEMJ plus de 350 CD, 30 cassettes et disques vinyles, ainsi que quelques DVD, VHS, livres et partitions de musique. Ce don fait suite à une précédente remise d'environ 150 documents audio en 2011.

La numérisation et le catalogage de ce fonds supplémentaire sont actuellement en cours. Le fonds Diasporama comporte à ce jour 274 documents.

> Découvrir sur Rachel

## LE FONDS FENTON

Déposé en janvier 2019, le fonds Fenton (Shahak) compte près de 250 documents : livres rares, partitions anciennes, carnets de chants, coupures de presse, cassettes audio, disques 78 trs, vinyles et CD.

Professeur au Département d'Études arabes et hébraïques de l'université de Paris-Sorbonne, chercheur à l'Institut de recherches pour l'étude des religions (Paris IV) et membre du comité scientifique de la Société des études juives, Paul Fenton a régulièrement organisé des concerts de musiques liturgiques juives dans le cadre de l'Association pour la Promotion de l'Art Cantorial (APAC).

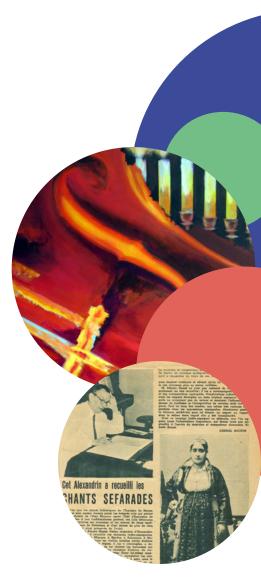
Collectionneur passionné, il a accumulé durant sa longue carrière une documentation de tout premier ordre sur les musiques juives, particulièrement dans le monde ashkénaze. À noter qu'une partie de ce fonds a été donnée, une autre achetée. Il est désormais consultable sur Rachel.

> Découvrir sur Rachel

### **LE FONDS LEWIN**

Meshulam Lewin, est l'auteur d'une vingtaine de partitions de musiques juives (musiques yiddish, suite hassidique, cantate dédiée à la création de l'Etat d'Israël...). Son fonds d'archives, composé de 53 documents rares (photos, manuscrits, archives presse...), a été donné en février et mars 2019 par son fils Georges Lewin

> Découvrir sur Rachel





### **LE FONDS LOEB (2019-2020)**

Ce petit fonds, composé de 5 disques Pyral 78 trs et d'une cassette, est unique en son genre. Robert Loeb a été ministre officiant de la synagogue de Luxembourg aux alentours de la seconde Guerre mondiale. Ces cinq 78 tours artisanaux reflètent la liturgie en usage à l'époque. Ces disques ont été apportés de Suisse par René Loeb, le fils de Robert Loeb.

> Découvrir sur Rachel

#### LE FONDS ABBINA-DIENA

Soucieux de faire connaître le judaïsme italien et ses traditions musicales encore trop méconnues, Gianni Diena, d'origine turinoise, a confié à l'IEMJ un certain nombre de documents : CD, partitions et livres, venus enrichir un fonds d'archives musicales juives italiennes déjà présent, datant notamment de la période baroque (Salomone Rossi et Lidarti). Ces documents, en partie en langue italienne, mais également en anglais et en hébreu, témoignent de la richesse des traditions musicales italiennes, intimement liées à l'histoire des communautés juives qui vécurent dans la péninsule transalpine.

> Découvrir sur Rachel

## **LE FONDS WASERMAN**

Ce fonds de plus de 80 disques, aux formats 33 et 45 tours, comprend majoritairement de grands classiques israéliens (Shuly Nathan, Arik Einstein ou encore Yehoram Gaon). Sont également présents des monuments de la culture yiddish tels l'incontournable Duo comique Dzigan et Szumacher et quelques artistes français: Maurice Fanon, Enrico Macias, Danielle Messia (..)

> Découvrir sur Rachel

## **LE FONDS KNIPPEL**

Donné par Chantal Knippel, bénévole à l'IEMJ, ce fonds de 37 documents (disques, partitions, livres...) est essentiellement dédié à la musique yiddish et klezmer.

> Découvrir sur Rachel

## **LE FONDS MARCEAU**

Donné par Joseph Marceau en juillet 2019, ce fonds de musique principalement yiddish compte 34 documents audios, dont certains enregistrements (disques 78 tours, cassette de chants du théâtre yiddish...).

> Découvrir sur Rachel

# ÉDITION MUSICALE CD ET PARTITIONS

En 2019, l'IEMJ a publié un nouveau CD dans sa collection Classiques : *Jacques Offenbach et ses proches*. De la synagogue à l'opéra - Ensemble vocal La Truite Lyrique et les Polyphonies hébraïques de Strasbourg dirigés par Hector Saho

Peu de mélomanes savent que Jacques Offenbach (1819-1880), dénommé « le Mozart des Champs Elysées » par Rossini, a puisé une partie de son inspiration musicale dans les chants synagogaux, appris dans son enfance auprès de son père Isaac Offenbach, musicien, compositeur et chantre de la synagogue de Cologne, en Allemagne.

Dès son arrivée à Paris en 1833, et tout au long de sa carrière, Jacques Offenbach va collaborer avec d'autres compositeurs d'origine juive qui, comme lui, vont passer avec une facilité déconcertante de l'estrade de la synagogue à la scène de l'opéra, des musiques légères aux chants synagogaux, abolissant ainsi les frontières entre les genres, dans le faste du Paris du XIX<sup>e</sup> siècle.

Publié à l'occasion du bicentenaire de la naissance de Jacques Offenbach, ce disque nous a fait découvrir des œuvres hébraïques inédites d'Isaac et Jacques Offenbach, Giacomo Meyerbeer, Jules Erlanger, Emile Jonas, ou encore Fromental Halévy, auteur du psaume 130 *Mimaamakim [De profundis]* commandé par Louis XVIII en 1820 au Consistoire de la Seine, en commémoration de la mort du duc de Berry.

Le programme de ce disque a été donné au cours du concert de gala de l'IEMJ le dimanche 17 novembre 2019 à la salle Cortot.

En 2019, nous avons décidé de ne pas publier de nouvelles partitions de musique, tant que notre demande d'adhésion à la Sacem en tant qu'éditeur n'avait pas été acceptée. Cette démarche, nécessaire à la perception des droits

afférents, a pris du retard suite à la crise du Coronavirus. Elle a abouti en juin 2020. Nous pourrons donc reprendre la publication des partitions dès la rentrée de septembre 2020 (voir 9. Projets d'activités 2020).

Pour mémoire, la distribution des CD et partitions s'effectue par le biais de notre boutique en ligne ou par l'intermédiaire du label Buda Musique pour la collection Patrimoines Musicaux des Juifs de France. Nos productions sont également disponibles dans les librairies des principaux musées juifs de France (MAHJ, Mémorial de la Shoah, Cercil...) ainsi que sur les plateformes d'achat des médiathèques et des musées nationaux. Depuis 2017, le grossiste Socadisc distribue nos CD dans les réseaux physiques encore existants (Fnac, Espace culturel Leclerc, etc.). Enfin, notre partenaire Absilone Technologie est en charge des ventes numériques de nos productions sur l'ensemble des plateformes numériques (iTunes, Deezer, Spotify, Qobuz, Amazon...) du monde entier.

C'est ainsi que malgré un marché de la musique difficile, l'IEMJ a vendu 900 CD en 2019 pour un CA de 8.090 €. La distribution numérique a rapporté  $452 \in$  et les droits voisins 1724 €. Le CA global est de 10.266 €, chiffre sensiblement équivalent à celui de 2018 (année qui avait vu la sortie de 2 CD). Le résultat final, déduction des royalties reversées aux artistes, est de  $8.935 \in$ .

Le marché des partitions est quant à lui plus atone. 37 partitions (physiques et numériques) ont été vendues en 2019 pour un CA de 509 €.

En dehors de ses productions, l'IEMJ vend également les CD, DVD, partitions... d'autres artistes sur sa boutique en ligne. La vente de ces derniers a augmenté le CA de l'IEMJ de 1.026 € supplémentaires.



# **CHIFFRES CLÉS 2019**

**66** références

**40** partitions

23 CD simples **10 266 €** de CA sur les CD

# ACTIONS PÉDAGOGIQUES ATELIERS, STAGES, COLLOQUES, CONFÉRENCES ET COURS

Les actions pédagogiques se sont poursuivies cette année malgré des moyens restreints. L'absence d'une salle dédiée à la réception du public nous contraint à privilégier les partenariats avec d'autres institutions.

En 2019, l'IEMJ a organisé ou a été partenaire des manifestations suivantes :

20 juin : Musique et cuisine juives, une conférence-concert de l'IEMJ et du Cercle Bernard Lazare dans le cadre du Festival des Cultures Juives 2019

14 juillet: Deux conférences de Hervé Roten, L'avenir des collections musicales juives et L'influence de la musique occidentale écrite sur les traditions judéo-portugaises de France au 19° siècle, dans le cadre du colloque Musica Judaica: Musique juive entre tradition orale et tradition écrite, Oxford Centre for Hebrew and Jewish Studies - Clarendon Institute

6 novembre : Les musiques juives : un objet singulier pluriel, conférence de Hervé Roten, à l'Université Pontificale Grégorienne de Rome, dans le cadre de la session Art as/in Dialogue : Jewish and Christian Music **8 avril** : La mélodie du Kol Nidré : sources, interprétations et nouvelles compositions, conférence de Hervé Roten à l'Institut Elie Wiesel

**27 juin**: Projection du film *Simha*, de Jérôme Blumberg, en présence du réalisateur et de Simha Arom. Un événement organisé par l'IEMJ et le Mémorial de la Shoah

12 septembre : conférence Psalmodie dans la tradition judéo-portugaise (en France) : procédés de formulation et syntaxe musicale donnée par Hervé Roten à Hanovre, lors de la Seconde conférence internationale sur la musique liturgique juive

3 décembre : Musique et liturgie juives, cours de Hervé Roten dans le cadre du cycle Musique et religion organisé par l'Institut européen en sciences des religions (IESR-EPHE) de Paris

# ÉMISSIONS DE RADIO

En 2019, Hervé Roten a produit neuf nouvelles émissions de radio de 50 mn sur Judaïques FM (Paris), portant sur des thématiques variées : de Kurt Weill aux musiques juives punk et heavy metal, des œuvres juives d'Offenbach, Fromental Halévy aux traditions liturgiques des Juifs d'Éthiopie.

Le 4 février 2019, Avner Azoulay a repris l'émission de Maurice Elfassi (z"l), Le festival oriental diffusées sur Radio J, et a produit, au nom de l'IEMJ, 80 émissions de musiques orientales (22 mn en moyenne).

Ces émissions sont accessibles en podcast sur les sites de l'IEMJ, de judaïques FM et de Radio J.



# **CONCERTS ET AUTRES MANIFESTATIONS**

La 5° édition du concert de Gala de l'Institut Européen des Musiques Juives, qui s'est tenue à la salle Cortot (Paris), le 17 novembre 2019, a donné lieu à un programme original intitulé : *Jacques Offenbach et ses proches - De la synagogue à l'opéra*. Près de 400 spectateurs attentifs ont pu découvrir des chœurs synagogaux inédits de Jacques et Isaac Offenbach, ainsi que des œuvres hébraïques de compositeurs proches de ces derniers, tels Jacques Fromental Halévy, Giacomo Meyerbeer, Jules Erlanger ou encore Émile Jonas.

Ce concert, interprété par l'Ensemble La Truite lyrique sous la direction de Hector Sabo, s'est terminé par un morceau arrangé par Hector Sabo, mêlant le thème de *Orphée aux enfers* (la célèbre mélodie du french-cancan) de Jacques Offenbach avec des chansons juives. Comme à l'accoutumée, la soirée s'est achevée autour d'un cocktail.

En dehors de son concert de gala, L'IEMJ a poursuivi son partenariat avec l'ULIF-Copernic autour de la saison musicale 2019, organisée par Bruno Fraitag, Vice-président de l'ULIF-Copernic et membre du CA de l'IEMJ.



# Programme de concerts de la saison 2019 de l'ULIF Copernic

Le chœur Kol Zimrah de Chicago – Les perles de la Hazanout et du yiddish (14 mars 2019)

Éloïse Bella Kohn – Les grands récitals de piano de Copernic (7 avril 2019)

L'ensemble Choral Copernic – Grandes œuvres classiques et romantiques (16 et 23 juin 2019)

Marina Chiche – Récital de violon (24 novembre 2019)

**Avishaï Cohen**, trompette, et Yonathan Avishaï, piano – Soirée d'ouverture de la 18<sup>e</sup> édition du Festival Jazz'N'Klezmer (26 novembre 2019)



# SITE INTERNET, RÉSEAUX SOCIAUX ET COMMUNICATION

En 2019, l'Institut Européen des Musiques Juives (IEMJ) a accueilli sur son site Internet près de 58 ooo visiteurs ayant consulté plus de 159 ooo pages (voir graphique Google Analytics ci-dessous). Fin juin 2020, le site de l'IEMJ comportait 4 789 articles et 5045 documents média (images, sons, films, partitions...) accessibles en ligne.

Chaque semaine, une lettre d'info en français, envoyée à près de 4 200 abonnés, permet de découvrir l'actualité de l'IEMJ (concert, publication de CD, nouveaux fonds d'archives...) et les derniers documents mis en ligne (conférences filmées, playlists, biographies...). Nous avons également mis en place depuis janvier 2017 une lettre d'info mensuelle en anglais envoyée à près de 500 abonnés.

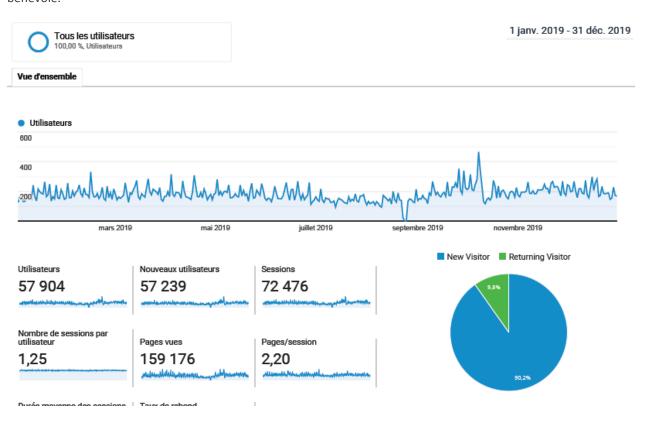
Les conférences et les concerts organisés par l'IEMJ sont systématiquement filmés et mis en ligne sur notre site Internet, permettant ainsi une large diffusion.

Les quelques 100 000 documents des collections de l'IEMJ sont consultables intégralement dans nos locaux, ou partiellement en ligne via les portails Rachel et Europeana. L'interface de Rachel a été entièrement remodelée en 2019 par Serge Charbit, notre informaticien bénévole.

Depuis 2015, la version anglophone de notre site s'est enrichie grâce aux traductions systématiques de Jean-Gabriel Davis. Nous avons également répertorié dans notre page « Liens externes » un nombre important de sites musicaux juifs sur le web (bibliothèques et archives, ressources en ligne, artistes & groupes, festivals, pratiques amateurs...), et leur avons envoyé systématiquement une demande de référencement du site de l'IEMJ.

Enfin, nous sommes présents sur les réseaux sociaux (YouTube, Facebook, Soundcloud). La chaine YouTube, créée en 2013, contient aujourd'hui 291 vidéos musicales visionnées plus de 207 000 fois. La page Facebook de l'Institut progresse (1 343 abonnés). Et nos productions sont disponibles en *streaming* sur de très nombreuses plateformes (Spotify, Deezer, iTunes...).

Ces différentes actions ont permis de maintenir une fréquentation élevée de notre site et de nous ouvrir sur le monde anglophone (plus de 25 % de nos visiteurs à ce jour).



# **SUBVENTIONS ET DONS**

En 2019, L'IEMJ a bénéficié du soutien financier de la Fondation du Judaïsme Français, de l'Association Yuval, de la Fondation Eric de Rothschild – Institut Alain de Rothschild, de la Fondation Rothschild Hanadiv, de la Fondation pour la mémoire de la Shoah, de la Fondation Irène et Jacques Darmon et de la Fondation Henriette Halphen sous l'égide de la FJF, de l'AIU et de plusieurs dons à hauteur d'environ 15.000 €. Les recettes et les dépenses sont détaillées dans le rapport financier ci-joint.

Il convient également de rendre ici un hommage appuyé à Isabelle Friedman et Béatrice Rosenberg qui, suite au dernier CA de l'IEMJ en juillet 2019, se sont impliquées personnellement pour permettre à l'IEMJ de se développer. Leur idée initiale était de lever des fonds afin de budgéter un poste de directeur adjoint pour les 10 prochaines années. Une lettre d'appel à don, en français et en anglais, a été rédigée par Isabelle Friedman, Béatrice Rosenberg et Laure Schnapper, afin de pouvoir trouver au moins 10 donateurs s'engageant à verser chaque année 8.000 €, et ce, pendant 10 ans, Dans un souci d'exemplarité qui les honore, Isabelle Friedman, son mari Peter, et Béatrice Rosenberg, se sont acquitté de cette obligation. De plus, grâce à Béatrice, la Rothschild Foundation Hanadiv a été sollicitée. Cette dernière a pris en charge la réalisation d'un audit afin de cerner au mieux les besoins de la structure et le profil du poste à recruter. Cet audit, réalisé par Karen Weisblatt entre le 13 février et le 6 avril 2020, a mis en évidence que l'IEMJ souffrait d'un mangue de visibilité qui lui permettrait de s'affirmer sur la scène internationale, et ainsi pouvoir solliciter des fondations et des mécènes hors de France. Dans son rapport final, Karen Weisblatt a préconisé le recrutement temporaire d'un(e) consultant(e) en communication, chargé(e) d'auditer et de refondre tous nos outils de communication (site web, newsletter, réseaux sociaux, etc.). Cette personne aurait également pour mission de préparer des outils pratiques (slides, brochures...) destinés à un fundraiser de haut niveau qu'il conviendrait de recruter d'ici la fin de l'année.

Ce plan, validé par la Fondation Rothschild Hanadiv et les 3 principaux donateurs, a permis le recrutement en juin 2020 de Alicia Couderc, consultante en communication et relations publiques. L'audit est actuellement en cours et la refonte des outils de communication s'étalera sur le second semestre de l'année 2020. L'objectif est de faire de l'IEMJ le pôle incontournable des musiques juives en Europe, ce qui passera notamment par la mise en place d'un réseau européen des musiques juives (voir Projet d'activités ci-dessous)



# **Fondation**

Jacques et Irène Darmon



# FONDATION HENRIETTE HAI PHEN

Fondation pour la Mémoire de la Shoah





# PROJET D'ACTIVITÉS 2020



En cette année 2020, fortement marquée par l'épidémie du coronavirus, nous avons dû fermer l'IEMJ durant la période de confinement. Du 17 mars au 11 mai, les salariés ont bénéficié de la prise en charge du chômage partiel sur 1/3 de leur temps. Durant les deux autres tiers, ils ont travaillé de leur domicile sur de nombreux fichiers numérisés, mais non encore dérushés ou catalogués. Outre le rattrapage du retard accumulé sur le traitement des collections, nous avons mis à profit cette période pour enrichir notre site de nombreux contenus en ligne (playlists notamment), qui ont contribué à augmenter considérablement le nombre de visiteurs sur le site (près de 10.000 par mois fin avril).

Le 11 mai 2020, nous avons repris le travail à l'IEMJ, de manière progressive et dans le strict respect des gestes barrières et de distanciation sociale. L'accent est actuellement mis sur la numérisation des collections de manière à pouvoir disposer d'un stock de documents numériques qu'il serait possible de traiter à distance en cas de reprise de l'épidémie.

Plusieurs projets ont dû toutefois être reportés. Ainsi les deux disques prévus en 2020 (Mélodies hébraïques, vol.

2 et Kalarash, musique klezmer, chansons yiddish) n'ont pu être enregistrés en avril 2020 comme initialement prévu. Leur sortie a donc été décalée d'un an. Nous avons dû également reporter notre concert de gala, initialement prévu en novembre 2020, car ce dernier reprenait le programme de ces deux disques (concert de sortie). De plus, notre public étant plutôt âgé, il nous semblait hasardeux de payer la réservation de la salle Cortot alors que nul ne peut prévoir à ce jour la situation épidémique qui prévaudra l'automne prochain.

Nous nous sommes donc recentrés sur la continuité du travail de sauvegarde et de diffusion de nos collections et la mise en place de deux nouveaux programmes très importants :

## MÉMOIRE RADIOPHONIOUE JUIVE

Depuis quelques années, les radios juives sont confrontées à des difficultés économiques qui les obligent à fermer ou à se regrouper. Face à ces restructurations, des milliers d'heures d'émissions, conservées sur des supports fragiles (cassettes, bandes, MiniDiscs, supports informatiques obsolètes) risquent d'être définitivement perdues. Tout un pan de la vie juive française, depuis 1981 (année de création des radios libres) à nos jours, risque de sombrer dans l'oubli si rien n'est fait.

En 2019, l'IEMJ a reçu plusieurs fonds radiophoniques contenant, outre les disques, près de 2.000 cassettes et MiniDiscs d'émissions radio, datant des années 1983 à 2007. En outre, Judaïques FM nous a remis deux disques durs comportant l'ensemble de ses émissions produites entre 2007 et 2019.

Le programme Mémoires Radiophoniques Juives (MRJ) a pour objectif de numériser prioritairement les 2 à 3.000 émissions de radio (Judaïques FM, Radio J, Radio Chalom, Judaïca Lille...) conservées aujourd'hui sur des cassettes et MiniDiscs. Ces émissions seront cataloguées et mises à disposition du public sur un site web créé à cet effet par notre informaticien Serge Charbit. Un aperçu de cette base de données est consultable sur la page de recherche suivante : https://mrj-france.fr/mrj/recherche.html

À noter que ce programme a reçu le soutien financier de la Fondation du Judaïsme Français, de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah, de la Fondation Rothschild et de l'Alliance Israélite Universelle. La fondation Harevim de Marc Eisenberg a été sollicitée à maintes reprises... sans résultat pour le moment.

# RÉSEAU EUROPÉEN DES MUSIQUES JUIVES

Acteur incontournable dans le domaine de la préservation et de la diffusion des musiques juives en Europe, et plus globalement dans le monde (voir Etude des homologues en PJ), l'IEMJ a commencé à nouer des liens avec d'autres institutions européennes en vue de constituer un réseau européen des musiques juives.

Inscrite dans son plan de développement dès 2012, la création d'un tel réseau répond à au besoin de plusieurs institutions juives importantes en Europe de préserver et de valoriser leur patrimoine musical juif sur le modèle de ce qui a été réalisé par l'IEMJ. L'idée, qui préside à la création de ce réseau, est faire du site Internet de l'IEMJ un portail européen des musiques juives. Le site sera ainsi refondu et traduit dans plusieurs langues (anglais, espagnol, italien, allemand...) afin que chaque partenaire puisse l'enrichir en mettant en ligne des documents audio, vidéo, articles, etc., représentatifs de ses traditions musicales. Cet espace unique de collaboration sera géré par un webmaster à temps partiel recruté par l'IEMJ. Une convention de partenariat (en pièce-jointe du présent rapport) a été rédigée dans ce sens et a déjà été signée par La Federacion de Comunidades Judias de Espana. Ont également été sollicitées : l'Unione delle Comunità Ebraiche Italiane (UCEI) et la Fédération suisse des communautés israélites intéressées par le projet. Un contact a aussi été pris avec le Europäisches Zentrum für Jüdische Musik de

Hanovre, mais n'a pas abouti du fait de la lourdeur des démarches administratives : le centre de Hanovre étant rattaché à l'Université et au conservatoire, sa directrice ne dispose d'aucune marge de manœuvre humaine et financière. Nous ne désespérons pas de trouver un autre partenaire en Allemagne, tel le Conseil central des Juifs en Allemagne (Zentralrat der Juden in Deutschland, ZDJ).

En parallèle à la mise en place de ces programmes, nous poursuivons nos activités de sauvegarde et de diffusion du patrimoine musical juif, avec notamment :

- la publication en septembre 2020, de neuf nouvelles partitions: huit œuvres d'Itaï Daniel (Kol Nidré, Shlosha Yeladim, Lakol Zman v'Et, Shma Koleinu, Vaykhulu haShamayim, Hashkivenu, Sonate pour piano, Elégie), et une de Serge Kaufmann (Katouna pour clarinette et violoncelle)
- la poursuite et l'amplification de nos activités de sauvegarde et de numérisation du patrimoine musical juif. A ce jour, plus de 2.000 documents sont en attente de traitement, dont un fonds très important de musique orientale.
- la poursuite (en fonction de l'évolution de l'épidémie) des cours et conférences en partenariat avec le FSJU, l'AIU, le Centre Communautaire - Institut Elie Wiesel...
- la réalisation (en fonction de l'évolution de l'épidémie) de conférences et de concerts en partenariat avec le Festival des Cultures Juives, le Centre Rachi, JEM...





# **BILAN ET PERSPECTIVES D'AVENIR**

L'Institut Européen des Musiques Juives a fêté en 2019 sa bar-mitsvah (ses 13 ans d'existence). 13 ans de travail de terrain, de rencontres et d'amitiés. 13 ans où, grâce à vous et à tous ceux qui ont cru en ce projet, l'IEMJ est parvenu à l'âge adulte. Merci pour votre soutien...

Mais devant nous plane le spectre d'une crise économique redoutable. Et nous devons resserrer les rangs pour y faire face. Nous avons la chance de travailler sur de l'immatériel (la mémoire, la tradition, les airs ancestraux...) que nous transformons paradoxalement en matériel au service de tous, grâce au numérique. Le numérique, qui va prendre de plus en plus de place dans notre vie, est un moyen de transmission puissant. Mais il demande, encore paradoxalement, des moyens matériels importants.

Les orientations stratégiques, que nous sommes en train de déployer, devraient nous permettre de passer cette période difficile. La création du réseau européen des musiques juives, et l'internationalisation du site qui va avec, la refonte de nos outils de communication et le recrutement d'un fundraiser, marquent l'aboutissement logique du développement de l'IEMJ.

La situation n'est certes pas rose, mais grâce à Isabelle et Peter Friedman, Béatrice Rosenberg, nous avons pu donner un nouvel élan à notre action. Grâce au soutien de nos institutions fondatrice présentes au CA (la Fondation du Judaïsme Français, Yuval, la Fondation Henriette Halphen), ou celles qui nous subventionnent de manière régulière (Fondation pour la Mémoire de la Shoah, Fondation Rothschild IAR, Rothschild Foundation Hanadiv...), nous avons pu poursuivre et amplifier notre travail.

Il ne faut jamais oublier l'importance de la musique en tant qu'élément constitutif de notre identité. Il est de notre devoir de conserver et transmettre les musiques juives. Ne pas le faire serait perdre une partie de nous-mêmes...

#### **CONTACT**

Institut Européen des Musiques Juives (IEMJ)
29 rue Marcel Duchamp D 75013 Paris
Téléphone: + 33 (0)1 45 82 20 52 D Courriel: contact@iemj.org
www.iemj.org